Porównanie tłumaczeń Rodzaju 44:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Mój pan zapytał swoich sług: Czy macie (jeszcze) ojca albo brata? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zapytałeś, mój panie, nas, swych sług: Czy macie jeszcze ojca albo brata? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Mój pan pytał swoich sług: Czy macie ojca albo brata? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pan mój pytał sług swoich mówiąc: Macież ojca albo brata? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | pan mój. Spytałeś pierwej sług twoich: Macie ojca abo brata? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pytał mój pan swoje sługi: Czy macie ojca lub brata? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pan mój pytał sług twoich, mówiąc: Macie ojca albo brata? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mój pan pytał swoje sługi: Czy macie ojca lub brata? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mój pan pytał swoich sług: «Czy macie ojca lub brata?» |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pytałeś, mój panie, swoich sług: ”Czy macie jeszcze ojca albo brata?” |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Mój pan zapytał swoich sług: 'Czy macie ojca albo brata?'  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Пане ти запитав твоїх рабів кажучи: Чи маєте батька, або брата? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Mój pan pytał się swoich sług, mówiąc: Czy macie ojca, albo brata? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Pan mój zapytał swych niewolników, mówiąc: ʼCzy macie ojca lub brata?ʼ |